


## IMPACT : UN DISPOSITIF DE TRANSCRIPTION ET DE COMMENTAIRE DE L'ORAL, POUR L'ENSEIGNEMENT ET LA RECHERCHE

Jacquin, Jérôme 

Université de Lausanne

Gradoux, Xavier 

Université de Lausanne

Category: Long Paper

Session: 6

Date: 2014-07-11

Time: 09:00:00

Room: 413 - Amphimax

Cette contribution vise à présenter IMPACT (Interface Multimédia: Présentation, Analyse, CommenTaire), un **dispositif technopédagogique hybride**, c'est-à-dire mêlant apprentissage en présence et à distance <sup>(11)</sup> et visant l'amélioration du scénario pédagogique initial par l'usage de Technologies de l'Information et de la Communication <sup>(12)</sup>. Plus généralement, la contribution entend situer le développement et l'utilisation de cette technologie dans une réflexion plus générale, celle des Humanités Digitales, sous l'angle spécifique du **rapport entre enseignement et recherche dans la constitution progressive de bases de données enrichies**.

### 1. Besoins initiaux

L'enseignement qui a bénéficié du développement du dispositif s'inscrit dans le domaine des **Sciences du langage** et entend introduire les étudiants à l'analyse de conversations quotidiennes <sup>(13)</sup> ; <sup>(14)</sup> ; <sup>(15)</sup>. En tant que champ disciplinaire, l'analyse conversationnelle insiste sur le **caractère mutuellement constitutif de l'analyse des données** (les enregistrements tirés de conversations authentiques) **et de la production du discours théorique** (l'abstraction et la systématisation de régularités). L'analyse conversationnelle se veut éminemment **descriptive** et **inductive**, privilégiant un **contact direct et constant aux données** ainsi qu'une pratique de l'analyse attentive aux détails. Données et théorie apparaissent interdépendantes et il ne s'agit pas de négliger les premières au profit de la seconde. L'enseignement en question est semestriel et articule une partie "cours", où les enseignants sensibilisent les étudiants aux outils d'analyse en mobilisant de nombreux exemples, et une partie "travaux pratiques" à l'occasion de laquelle les étudiants s'approprient la matière en effectuant un enregistrement, en le transcrivant finement et en en proposant une analyse.

L'obstacle majeur auquel était confronté le scénario pédagogique concerné résidait dans la **manipulation constante et fastidieuse de sources hétérogènes et dispersées** (sources audiovisuelles, transcription d'extraits, analyses de ces extraits, documents théoriques), mais nécessaires et complémentaires. L'utilisation du CMS Moodle a certes permis de rassembler les fichiers sur un serveur centralisé et a favorisé l'émergence d'un apprentissage à distance. Elle n'a néanmoins pas facilité l'intégration des données : les différentes sources, dont la consultation nécessite à chaque fois un téléchargement, ne peuvent être traitées de manière synchronisée en raison des différences de formats et de types de fichiers. Ceci ralentit le processus, nuit à l'attention et donc rend le rapport aux données opaque sans gain réflexif ou pédagogique <sup>(16)</sup>.

### 2. Solutions trouvées

Après avoir vérifié leurs intuitions sur un prototype d'interface rapidement assemblé par les ingénieurs pédagogiques de leur institution, les enseignants ont déposé un projet au fond d'innovation

pédagogique de l'Université de Lausanne ([www.unil.ch/fip](http://www.unil.ch/fip)). Il a abouti, en 2011, à la confection d'une **interface multimédia permettant de construire des fiches qui rassemblent dans un même espace de consultation et d'édition différentes ressources hétérogènes, telles qu'une source audiovisuelle, sa transcription et son analyse. Éditable (par les enseignants et les étudiants) et visionnable (par internet ou par vidéoprojection) de partout et à tout moment** <sup>[7]</sup>, l'interface a apporté une plus-value ergonomique indéniable et appréciée par les utilisateurs.

21. Marques et stratégies d'introduction  
type: fiche de cours état: archivée date de présentation: 22/03/2012

**Source**

**Transcription**

Contexte : après 2h du débat de l'entre-deux-tours entre Nicolas Sarkozy (NS) et Ségolène Royal (SR), diffusé sur TF1 et France 2 en direct le 2 mai 2007.  
Journalistes : Arlette Chabot (AC) et Patrick Poivre d'Arvor (PPD)

1 NS et la certitude de la réalisation de cette promesse (.) ça s'ra  
2 le droit opposable (.) et la ca[pa]cité  
3 SR [mais] (.) est-ce-  
4 NS =d'aller devant un tribunal pour faire valoir ses [droits]  
5 SR =vous voyez madame/ (.) c'est ni ridicule\ (...) ni accessoire\  
6 NS (...) c'est peut-être même ce qui fait la différence/ (...) entre  
7 la vieille politique/ (...) et la politique mo[derne] (...) [alors vous avez  
8 PPD réussi tous les deux [une promesse]  
9 SR [attendez] (.) j'ai quelque chose à  
10 [dire (.) parce que là je pense (.) je pense  
11 PPD [justement oui (.) le temps d'antenne]  
12 AC [un mot puis euh et on enchaîne]  
13 SR [é] que l'on atteint le summum de l'immoralité politique\ (...) (h)  
14 je suis scandalisée de ce que je viens d'entendre (.) parce que  
15 jouer (...) avec le handicap (...) comme vous venez de le faire  
16 (...) est proprement scandaleux\ (...) pourquoi\ (...) lorsque  
17 j'étais ministre de l'enseignement scolaire\ (...) c'est MOI qui ai  
18 créé le plan HANDISCOL  
19  
20

**Théorie**

L'introduction d'un nouveau topic est souvent rendue visible par un ensemble de **marques linguistiques** qui rendent reconnaissable le topic en tant que tel. Ce marquage sera d'autant plus fort, si le nouveau topic est en discontinuité avec le topic précédent ou s'il est peu prédictible.

Il s'agit ici de marques produites par un interactant pour **rendre saillant** l'élément dont il parle. Mais ce topic marqué n'accèdera pas forcément au rang de topic interactionnel: il peut ne pas être ratifié par les autres interactants.

Il y a tout d'abord des **marqueurs préliminaires** qui servent à embrayer l'acte de discours: ils sont de type **phatique** (dis donc), **cognitif** (tu sais) ou **métalinguistique** (je voulais te dire).

Ensuite, pour introduire véritablement un topic, on relève des **marqueurs topiques** qui servent à **ancrer le topic dans la référence**. Il s'agit de faire mention

**Exemplification**

En 9, les modérateurs tentent de prendre la parole en anticipant un peu le FTP du «discours» de NS. En 11 SR, qui avait par ailleurs produit des «claim for the turn units» en 3 et 5, produit en chevauchant PPD: attendez (.) j'ai quelque chose à dire (.) parce que là je pense (.) je pense. Cet

Fig. 1: Exemple de fiche générée par IMPACT.

Plus concrètement, IMPACT permet aux étudiants et aux enseignants de :

- Diffuser une source audio ou audio-vidéo dans son intégralité ou en en choisissant un extrait.
- Piloter la lecture de la source au clavier (lecture/pause; ralenti; retour de 2 sec.; rembobinage rapide).
- Transcrire la source ou un extrait en respectant les standards du domaine mais dans un canevas intuitif et ergonomique.
- Exporter la transcription ou en importer une existante.
- Synchroniser ou non le défilement de la transcription et de la source.
- Ajouter des commentaires textuels (théoriques ou analytiques).
- Joindre des documents PDF ou des images.
- Introduire un scénario pédagogique grâce à une logique d'étapes, permettant à l'enseignant d'évaluer progressivement le travail de l'étudiant.
- Coordonner chaque étape à un rendu de devoirs dans Moodle ou un message aux enseignants.
- Pour davantage de détails, voir <sup>[8]</sup>.

### 3. Evaluation pédagogique et impact pour la recherche

De manière réflexive, l'élaboration d'une telle interface a également (i) **enrichi le scénario pédagogique** par la réalisation de fiches d'enseignement (la matière du cours est segmentée en unités thématiques cohérentes, articulant théorie et pratique) et de fiches d'étudiants (mise à disposition de la plate-forme pour présenter le travail de recherche personnel), (ii) **favorisé une relative autonomisation, saluée par les étudiants, de l'enseignement vis-à-vis de la situation de co-présence** (cette autonomisation serait compatible, à terme, avec un apprentissage à distance) et (iii) **influencé positivement la motivation et l'engagement des étudiants**.

Dans cette perspective, une enquête a été menée auprès des étudiants afin de déterminer dans quelle mesure l'utilisation du dispositif pour s'appropriier les notions et réaliser les travaux avait modifié leur apprentissage et leur façon d'appréhender la matière. L'étude révèle, entre autres choses, que les **attentes des étudiants** envers l'enseignement en présence sont modifiées par l'utilisation d'IMPACT, dans le sens où **l'exemplification et la problématisation des notions prennent le pas sur leur seule présentation**.

De l'utilisation croissante d'IMPACT dans le domaine de spécialisation – les Sciences du langage – a en outre émergé une réflexion plus générale sur **l'élaboration et l'interrogation de bases de données orales comme enjeu pédagogique**. Quels sont les défis pédagogiques auxquels **l'oralité** est

actuellement confrontée ? Les **Humanités Digitales** sont-elles prêtes à intégrer l'oralité, tant sous l'angle de la recherche que de l'enseignement ? Comment se donner les moyens de rendre compte de **l'hybridation progressive des dispositifs de communication contemporains**, qui articulent de plus en plus finement oralité et scripturalité <sup>(19)</sup> ?

Partant de ces trois questions, la comparaison des travaux réalisés dans IMPACT avec les **principales bases de données orales francophones** (VALIBEL, ESLO, CLAPI) s'avère intéressante, lorsqu'on considère ces différents outils sous l'angle spécifique de leur applicabilité pédagogique et particulièrement de la place qu'elles donnent à l'étudiant·e. En outre, l'expérience d'IMPACT invite à voir dans quelle mesure un dispositif technopédagogique peut être adapté pour **des usages émergents et inattendus**, dans le cas présent **la constitution progressive et collaborative, par les enseignants et les étudiants, de bases de données orales enrichies et disponibles pour la recherche.**

## References

- Charlier, B., Deschryver, N., & Peraya, D.** (2006). *Apprendre en présence et à distance : Une définition des dispositifs hybrides*. *Distances et savoirs*, 4, 469–496.
- Karsenti, T., & Larose, F.** (Eds.). (2001). *Les TIC... au coeur des pédagogies universitaires*. Québec: Presses de l'Université du Québec.
- Sacks, H., Schegloff, E. A., & Jefferson, G.** (1974). *A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking for Conversation*. *Language*, 50(4), 696–735.
- Ten Have, P.** (2007). *Doing Conversation Analysis*. London: Sage.
- Hutchby, I., & Wooffitt, R.** (2008). *Conversation Analysis*. Cambridge: Polity Press.
- Karsenti, T., & Larose, F.** (Eds.). (2001). *Les TIC... au coeur des pédagogies universitaires*. Québec: Presses de l'Université du Québec.
- Alessi, S. M., & Trollip, S. R.** (2001). *Multimedia for learning: methods and development*. Boston: Allyn & Bacon.
- Gradoux, Xavier & Jacquin, Jérôme**, 2013, *Le projet IMPACT*, disponible à l'adresse [www.unil.ch/impact](http://www.unil.ch/impact), accédé le 21 octobre 2013.
- Lievrouw, L. A., & Livingstone, S.** (2006). *Handbook of new media: social shaping and social consequences - fully revised student edition*. London: Sage.